

I. KAFLI
Almenn ákvæði.

1. gr.

Ekkert ákvæði í samþykkt þessari skal breyta neinum ákvæð vinnutíma eða mannafla á skipum, er gerð kunna að hafa verið skurðum, venju eða samkomulagi milli útgerðarmanna og farman mönnum hagkvæmari kjör en gert er ráð fyrir í samþykkt þessa

2. gr.

1. Samþykkt þessi nær til allra skipa, hvort sem þau eru í eigu einstaklinga og eru:
 - a. vélknúin;
 - b. skráð í landi, sem samþykktin nær til;
 - c. í flutningum á farni eða farþegum í atvinnuskyni;
 - d. í siglingum á höfum úti.
2. Samþykkt þessi nær ekki til:
 - a. skipa innan við 500 rúmlestir;
 - b. tréskipa af frumstæðri gerð, svo sem „dhow“ og „junk“;
 - c. skipa, er fást við fiskveiðar eða önnur störf þeim viðvíkja
 - d. skipa til siglinga í árósum.

3. gr.

Samþykkt þessi nær til allra manna, sem ráðnir eru til einhver nema:

- a. skipstjóra;
- b. hafnsögumanna, sem ekki tilheyra skipshöfn;
- c. lækna;
- d. hjúkrunarliðs og annars starfsliðs, sem einungis fæst við hj störf í sambandi við aðhlyningu sjúkra;
- e. manna, sem gera ekki annað en annast um farminn um borð;
- f. manna, sem eingöngu vinna fyrir eigin reikning og hljóta að tekjuhlut;
- g. manna, sem hafa annaðhvort engin laun eða málamyndalaun;
- h. manna, sem ráðnir eru til að starfa um borð af öðrum en út undanteknum þeim, sem eru í þjónustu ritsímafélags;
- i. hafnarverkamanna, sem ferðast með skipinu, en eru ekki skipstjóra;
- j. manna, sem starfa að hvalveiðum, á fljótandi verksmiðjum, eða á annan hátt að slíkum störfum í sambandi við hvalveiðar samkvæmt ákvæðum sérstaks heildarsamnings um launakjör, vin starfsskilmála við hvalveiðar eða þess háttar, er sjómannasamtök (hvort sem þeir eru skráðir eða ekki), en ráðnir eru meðan skipið er í höfn til viðgerða, hreinsunar eða affermingar eða svipaðra starfa, eða leysa af störfum í höfn haldi, annast vaktir eða eftirlit.

4. gr.

Í samþykkt þessari merkir:

- a. „yfirmaður“ = hvern þann mann, annan en skipstjóra, sem í s er talinn yfirmaður eða vinnur starf, sem talið er yfirmannsskilmála, heildarsamningum eða venju;

- c. „fullgildur háseti“ = hvern þann mann, sem að landsl
eða samkvæmt heildarsamningum, ef slík lög eða regl
talinn hæfur til að vinna öll störf undirmanna, er starf
bátsmanns eða fagmanns;
- d. „grunnlaun eða kaup“ = greiðslu til yfirmanns eða undir
yfírvinnugreiðslu, premíu eða annarra aukatekna í reið

innulaun,
igum, úr-
vggja far-

II. KAFLI

Laun.

5. gr.

1. Grunnlaun eða kaup fullgilds háseta fyrir unninn alman
samþykkt þessi nær til, skulu eigi lægri en sextán pund
og fjórir Bandaríkjadóllarar eða jafngildi þeirra í anna
2. Verði Alþjóðagjaldeyrissjóðnum tilkynnt breyting á verðg
skal:
 - a. lágmarksgrunnkaupi því, sem um getur í 1. málsgrein
reiknað er eftir þeirri myntinni, sem breytt verður, br
jafngildi hinni myntinni;
 - b. forstjóri Alþjóðavinnnumálaskrifstofunnar tilkynna
vinnumálastofnunarinnar breytinguna; og
 - c. hið breytta lágmarkskaup vera bindandi fyrir meðlimi
þessa samþykkt, á sama hátt og kaup það, sem um
þessarar greinar, og gengur það í gildi, að því er varða
riki, í síðasta lagi í byrjun annars almanaksmánaðar fr
tilkynnti breytinguna.

nbera eða

6. gr.

1. Þegar um skip er að ræða, þar sem ráðnir eru slíkir hópar
verður fleiri skipsmenn en annars mundu ráðnir, skulu lág
kaup fullgilds háseta nema upphæð, er svari til lágmar
eða kaups, sem um getur í fyrri grein.
2. Hvaða upphæð teljist tilsvarendi, ákveðst í samræmi við
að greiða skuli sama kaup fyrir sömu vinnu og taka hæfileg
a. þá tölu aukaskipsmanna, sem ráðin er; og
b. hvers konar aukin eða lækkuð útgjöld útgerðarmanna
hópa skipsmanna.
3. Hvað telja skuli tilsvarendi kaup, skal ákvarða í heildarsa
samtaka útgerðarmanna og sjómanna, sem hlut eiga að mál
andi stjórnvaldi í landi þeirra hópa starfsmanna, sem í hlut
ingar eru ekki fyrir hendi og bæði hlutaðeigandi lönd haf
þessa.

a á skipi,

og önnur

óða- eða

manni, að

gaskipum
yld störf
og aðra
a gert;
ípið eða
ermingar
a að við-

7. gr.

Fái skipverji ekki máltíðir ókeypis, skal auka lágmarksgrun
hæð, sem ákveðin verður í heildarsamningi milli samtaka útger
manna, sem hlut eiga að máli, eða af hlutaðeigandi stjórnvaldi, e
eru ekki fyrir hendi.

8. gr.

1. Gengi það, sem fara skal eftir, þegar ákveðin eru lágmarksgr
gjaldeyri en um getur í 5. grein, skal vera skráð gengi brezk
ríkjadóllars.

fnarskrá
mkvæmt

- er ein, vera gengi það, sem á hverjum tíma gildir samkvæmt st. gjaldeyrissjóðsins.
3. Nú er um að ræða gjaldeyri meðlims Alþjóðavinnuálastof- ekki er meðlimur Alþjóðagjaldeyrissjóðsins, og skal gengið þa- bera gengi gagnvart gulli eða Bandaríkjadollar eftir vigt þeirri gildi 1. júlí 1944 og notað er að jafnaði í greiðslum og yfirfers viðskiptum.
 4. Þegar um er að ræða gjaldeyri, sem hvorki er hægt að heimfær málgrein hér að framan:
 - a. skal gengi það, sem reiknað verður með í samræmi við þess af þeim meðlim Alþjóðavinnuálastofnunarinnar, sem hlut
 - b. skal meðlimur sá, sem hlut á að máli, tilkynna forstjóra Alþ skrifstofunnar úrskurð sinn, og skal forstjórinn þegar í stað öðrum meðlimum, sem fullgilt hafa samþykkt þessa;
 - c. geta allir meðlimir, sem fullgilt hafa samþykktina, tjáð for vinnuálastofnun innan sex mánaða frá því hann g kynningar, að þeir mótmæli nefndum úrskurði, og skal for kynna það þeim meðlim, sem hlut á að máli, svö og öðrum fullgilt hafa samþykktina. Einnig skal hann leggja málið fyri ráð er fyrir gert í 21. gr.;
 - d. skulu framangreind ákvæði gilda um allar breytingar á úrsk lins, sem hlut á að máli.
 5. Breyting á grunnlaunum eða kaupí, sem leiðir af breytingum myntar miðað við aðra, skal öðlast gildi í síðasta lagi í byrjun an mánaðar frá því breytingin á gengi þeirra mynta, sem um var í gildi.

9. gr.

- Sérhvert aðildarríki skal gera nauðsynlegar ráðstafanir til þess
- a. tryggja með kerfisbundnu eftirliti og refsiaðgerðum, að laun séu ákveðið er í samþykkt þessari; og
 - b. tryggja, að öllum mönnum, sem fengið hafa lægri laun en hér er gert fært að innheimta með ódýrri og fljótlegri málssókn eða anna aðferð upphæð þá, sem á kann að skorta.

III. KAFLI

Vinnutími á skipum.

10. gr.

- Þessi kafli samþykktarinnar nær ekki til:
- a. fyrsta stýrimanns eða fyrsta vélstjóra;
 - b. gjaldkera;
 - c. annarra yfirmanna yfir starfsdeildum, sem ekki ganga á vaktir;
 - d. manna, sem vinna skrifstofustörf eða matreiðslu- og framreiðslu
 - (i) starfa sem yfirmenn, eftir því sem greinir í heildarsamningu taka útgerðarmanna og farmanna, sem hlut eiga að máli, eða
 - (ii) vinna eingöngu fyrir eigin reikning, eða
 - (iii) taka eingöngu laun í umboðspóknun eða aðallega með ágóða hluta.

Alþjóða-

mar, sem
hið opin-
ðum, sem
milliríkja-

r 2. né 3.

1, ákveðið
náli;
inumála-
nna hann

Alþjóða-
slíkar til-
in þá til-
num, sem
d þá, sem

þess með-

igi einnar
almanaks-
æða, gekk

i lægri en

kveðin, sé
nnheimtu-

f, og
milli sam-

eða tekju-

- a. „stuttferðaskip“ = skip, sem eingöngu eru í förum, sem el því, sem þau annast siglingar frá, en til nálæggra hafna landfræðilegra takmarka, sem
 - (i) greinilega eru tiltekin í landslögum, reglugerðum e samtaka útgerðarmanna og sjómanna;
 - (ii) eru hin sömu að því er tekur til allra ákvæða þess innar;
 - (iii) aðildarríki hefur tilkynnt, þegar það lét skrásetja sérstakri, viðfestri yfirlýsingu; og
 - (iv) hafa verið ákveðin í samráði við aðra meðlimi, sem
- b. „langferðaskip“ = skip í öðrum og lengri siglingum;
- c. „farþegaskip“ = skip, sem hafa leyfi til að flytja meira
- d. „vinnutími“ = tíma þann, sem manni er ætlað að vinna armenn þess, að boði yfirboðara síns.

12. gr.

1. Þessi grein nær til yfirmanna og undirmanna, sem starfa og loftskreyttastöð stuttferðaskipa.
2. Venjulegur vinnutími yfirmanna og undirmanna skal ekk segir:
 - a. tuttugu og fjórar klukkustundir á hverjum tveim samf þegar skipið er í hafi;
 - b. þegar skipið er í höfn:
 - (i) á vikulegum hvíldardegi má vinna allt að tveggja synleg skyldustörf og hreinlætisstörf;
 - (ii) aðra daga 8 klst., nema í heildarsamningi sé ákveð
 - c. 112 klst. á tveim vikum samfelldum.
3. Tími, sem unnið er umfram það, sem fram er tekið í liðum grein, skal reiknast sem yfirvinna, og skal yfirmaður eð hlut á, eiga kröfu á uppbót fyrir hann í samræmi við samþykktar.
4. Fari heildarvinnutími á tveim vikum samfelldum að fráð um, sem teljast til yfirvinnu, fram úr 112 klst., skal yfirmaður sem í hlut á, fá hann bættan með frítíma í landi eða á a ákveðið kann að vera í heildarsamningum samtaka útgerðar sem hlut eiga að máli.
5. Í landslögum, reglugerðum eða heildarsamningum skal á skal, að skip sé í hafi og hvenær í höfn, að því er tekur greinar.

13. gr.

1. Þessi grein nær til yfirmanna og undirmanna á þilfari, í vé stöð langferðaskipa.
2. Þegar skip er í hafi og daginn, sem það kemur og fer, skal yfirmanna og undirmanna ekki fara fram úr 8 stundum á
3. Þegar skip er í höfn, skal venjulegur vinnutími yfirmanna lengri en hér segir:
 - a. á vikulegum hvíldardögum skal vinna að nauðsynlegum hreinlætisstörfum, þó ekki lengur en tvær stundir;
 - b. aðra daga átta stundir, nema í heildarsamningi sé gert r

- fyrir hann í samræmi við ákvæði 17. greinar samþykktar þess
5. Fari samanlagður vinnustundafjöldi á viku, að undanskildum skoðast yfirvinna, fram úr 48, skal yfirmaður sá eða undirmann að máli, fá það bætt með frítíma í landi eða annarri uppbót, eftir er í heildarsamningi samtaka útgerðarmanna og farmanna, sá máli.
 6. Í landslögum, reglugerðum eða heildarsamningum skal ákveðið, að skip sé í hafi og hvenær í höfn, að því er tekur til greinar.

14. gr.

1. Þessi grein nær til manna, sem starfa að matseld eða framleiðslu borð.
2. Á farþegaskipi skal venjulegur vinnutími ekki lengri en:
 - a. 10 stundir af hverjum 14 samfelldum, þegar skip er í hafi og það kemur eða fer;
 - b. þegar skip er í höfn:
 - (i) 10 stundir af hverjum 14 stundum samfelldum, þegar skip er um borð,
 - (ii) annars:

daginn fyrir vikulegan hvíldardag 5 stundir;
á vikulegum hvíldardegi 5 stundir fyrir þá, sem starfa um borð og allt að tvær stundir til nauðsynlegra skyldustarfa um borð, starfa, að því er tekur til annarra manna;
alla aðra daga 8 stundir.
3. Á skipi, sem ekki er farþegaskip, skal venjulegur vinnutími ekki lengri en:
 - a. 9 klukkustundir á hverjum 13 klst. samfelldum, þegar skip er um borð, daginn, sem það fer eða kemur;
 - b. þegar skipið er í höfn:

daginn fyrir vikulegan hvíldardag 5 klukkustundir;
daginn fyrir vikulegan hvíldardag 6 stundir;
alla aðra daga 8 stundir á hverjum 12 stundum.
4. Fari samanlagður fjöldi vinnustunda á tveim vikum samfelldum skal sá, sem í hlut á, fá í þess stað frí í landi eða aðra uppbót, sá máli, í heildarsamningi milli samtaka útgerðarmanna og farmanna, sem hlut er í.
5. Í landslögum, reglugerðum eða heildarsamningum milli útgerðarmanna og farmanna, sem hlut eiga að máli, má setja sérreglur um vinnutíma.

15. gr.

1. Þessi grein nær til yfirmanna og undirmanna á skipum í lengri ferðum.
2. Um frítíma í höfn skal semja milli samtaka útgerðarmanna og farmanna, sem hlut eiga að máli, á þeim grundvelli, að yfirmenn og undirmenn hafi frí í höfn og framkvæmanlegt er og að slíkur frítími skuli ekki gefinn orlof.

16. gr.

1. Hlutaðeigandi stjórnvald má veita undanþágu frá þessum kafla :

ar, að því er snertir þá yfirmenn, sem ekki eru undanþegnir samþykktum 10. greinar, með þessum skilyrðum:

 - a. yfirmenn verða samkvæmt heildarsamningi að hafa rétt til frítíma, sem hlutaðeigandi stjórnvald úrskurðar að séu fullnægjandi um hlut sinn, ákvæðum þessarar samþykktar er ekki beitt; og

a, sem
hlut á
kveðið
iga að

r telja
essarar

ar um

n, sem

ar eru

eiðslu,
nlætis-

gri en:
rafi og

ír 112,
heild-
5 máli.
og sjó-
mna.

emmrī

a, sem
mikið
st sem

tarinn-
væðum

ilyrða,
því, að

2. Aðildarríki, sem beittir ákvæðum 1. málsgreinar, skal láta vinnumálaskrifstofunnar í té allar upplýsingar um slíka forstjórinn skal leggja útdrátt úr þeim upplýsingum fyrir getur í 21. gr.
3. Nefnd þessi skal athuga, hvort í heildarsamningum þeim, sé gert ráð fyrir starfsskilyrðum, er bæti það að fullu upplýsinga-kafla samþykktarinnar er ekki beitt. Allir meðlimir, sem falla skulu skyldir til að taka til athugunar allar athugasemur nefndin gerir varðandi slíka samninga, og enn fremur að yfirlit útgerðarmanna og yfirmanna, sem eru aðilar að slíkum samningum slíkum athugasemdum og tillögum.

17. gr.

1. Uppbætur fyrir yfirvinnu skal ákveða í landslögum eða reglugerðarsamningum, en aldrei skal tímargreiðsla fyrir yfirvinnu vera einn fjórði hluti grunnlauna eða kaups á klukkustund.
2. Í heildarsamningum má gera ráð fyrir uppbótum með jafnréttum um í landi í stað peningagreiðslu eða annars konar uppbóta.

18. gr.

1. Forðast skal stöðuga yfirvinnu eins og mögulegt er.
2. Eigi skal telja tíma, sem fer til eftirtalinnna starfa, til venjuð yfirvinnu í merkingu þessa kafla samþykktarinnar:
 - a. störf, sem skipstjóri telur nauðsynleg og aðkallandi vegna farms eða manna um borð;
 - b. störf, sem skipstjóri krefst að unnin séu til að aðstoða við skipi í háska;
 - c. liðskönnun, eldvarnar- eða björgunarbátæfingar eða önnur störf fyrir er mælt um í gildandi alþjóðasamþykkt um lífsörryggi;
 - d. aukastörf vegna tollskoðunar, sóttvarna eða annarra heilbrigðisathugana;
 - e. eðlileg nauðsynjastörf yfirmanna við ákvörðun á stöðum athuganir;
 - f. aukatími vegna venjulegra vaktaskipta.
3. Ekkert í samþykkt þessari má skoða svo sem það skerði um stjórn til að fyrirskipa né skyldur yfirmanna eða undirmanna hvern þess verk, er skipstjóri telur nauðsynlegt til öruggrar og skipinu.

19. gr

1. Enginn, sem ekki hefur náð 16 ára aldri, má vinna næturvinnu.
2. Í grein þessari merkir „nótt“ a. m. k. níu stunda samfelldan miðnætti, innan þeirra tímatakmarka, sem ákveðin verða í samningum eða heildarsamningum.

IV. KAFLI
Mannaflí.

20. gr.

1. Öll skip, sem samþykkt þessi nær til, skulu hafa það mikinn áfla til:
 - a. að tryggja sé lífsöryggi á sjó;
 - b. að fullnægt sé ákvæðum III. kafla samþykktar þessarar; og
 - c. að komið verði hjá of mikilli áreynslu skipverja, svo og mest hjá yfirvinnu.

inna launa.

2. Að svo miklu leyti sem eðlilegt og mögulegt er, skal hafa samþykktar útgerðarmanna og farmanna, þegar undirbúin eru lög eða reglugerðir framfylgja ákvæðum samþykktar þessarar.

23. gr.

Til þess að veita gagnkvæma aðstoð við framkvæmd samþykktar þessarar, sem fullgildir hana, takast á hendur að fyrirskipaður stjórnvaldi í öllum höfnum í landi sínu að skýra ræðismanni eða annars slíks ríkis frá öllum tilvikum, þegar fyrirnefnt stjórnvald hefur ástæðu til að raun um, að ákvæðum samþykktarinnar er ekki framfylgt um skipaðu landi hins síðarnefnda aðildarríkis.

VI. KAFLI

Lokaákvæði.

24. gr.

Að því er snertir 28. grein Samþykktar frá 1936 um vinnutíma skipulag, skal þessi samþykkt skoðast sem endurskoðun þeirrar samþykktar.

25. gr.

Formlegar fullgildingar á samþykkt þessari skal senda forstjóra málaskrifstofunnar til skrásetningar.

26. gr.

1. Samþykkt þessi skal einungis vera bindandi fyrir þá meðlimi málaskrifstofunnar, sem látið hafa forstjóra skrá fullgildingar.
2. Hún skal fyrst öðlast gildi sex mánuðum eftir að eftirfarandi skrá hafi verið fullnægt:
 - a. að níu þeirra ríkja, sem hér eru talin, hafi látið skrásetja fullgildingar Argentína, Ástralía, Belgía, Bandaríki Ameríku, Brazíllia, Danmörku, Finnland, Frakkland, Grikkland, Holland, Indland, Írland, Ítalía, Kanada, Kína, Noregur, Pólland, Portúgal, Sameinað konungsríkið, Svíþjóð, Tyrkland;
 - b. að í hópi þeirra ríkja, sem hafa látið skrá fullgildingar sínar, sé kosti fimm ríki, sem eigi hvert um sig að minnsta kosti málaskrifstofu á skrásetningardeg; og
 - c. samanlagður skipastóll þeirra meðlima, sem látið hafa skrá fullgildingar sínar, sé á skrásetningardeg eigi lægri en fimmtán milljón búið.
3. Ákvæði næstu málsgreinar hér að framan eru sett til þess að tryggja fullgildingu aðildarríkjanna á samþykkt þessari.
4. Eftir upphaflega gildistöku samþykktarinnar skal hún öðlast gildi snertir hvern meðlim, sex mánuðum eftir að fullgilding hans hefur verið fullnægt.

27. gr.

1. Aðildarríki, sem fullgilt hefur samþykkt þessa, má segja henni frá um liðnum, frá því er hún öðlaðist upphaflega gildi, með því að senda forstjóra Alþjóðavinnuáskrifstofunnar til skrásetningar málaskrifstofunnar uppsögn skal ekki ganga í gildi fyrr en einu ári eftir skrásetningu.

réttindi þau til uppsagnar, sem ráð er fyrir gert í þessari grein bundið af henni í önnur fimm ár, en má að þeim loknum segja og eftir hvert fimm ára tímabil, svo sem ráð er fyrir gert í þe

28.—32. gr.

(Samhljóða 15.—19. gr. samþykktar nr. 91.)

IV. Samþykkt nr. 94 um vinnuákvæði í opinberum samningum

1. gr.

1. Samþykkt þessi tekur til samninga, sem fullnægja eftirtöldum:
 - a. að annar samningsaðilinn að minnsta kosti sé opinbert stjórnmálafulltrúi
 - b. að efndir samningsins hafi í för með sér:
 - (i) fjárgreiðslur af hendi opinbers stjórnvalds; og
 - (ii) ráðningu verkamanna af hálfu hins samningsaðilans;
 - c. að samningurinn fjalli um:
 - (i) byggingu, breytingu, viðgerðir eða niðurrif mannvirkja
 - (ii) framleiðslu, söfnun, meðhöndlun eða flutning á efni, vörum; eða
 - (iii) framlag eða útvegum þjónustu; og
 - d. að samningurinn sé gerður af ríkisstjórn aðildarríkis Alþingis eða stofnunarinnar, sem samþykkt þessi gildir fyrir.
2. Hlutaðeigandi stjórnvald skal ákveða, að hve miklu leyti og á hvaða skilyrðum þykktin skuli taka til samninga, sem eru gerðir af stjórnvöldum og stjórnnum.
3. Samþykkt þessi tekur til vinnu, sem framkvæmd er af undirþingum þeim, sem fá samninginn yfirfærðan. Hlutaðeigandi stjórnvald skal ákveða, að hve miklu leyti og á hvaða skilyrðum þykktin skuli taka til samninga, sem eru gerðir af stjórnvöldum og stjórnnum.
4. Nú hefur samningur ekki í för með sér greiðslur af opinberu framfarissjóðum, mark, sem ákveðið sé af hlutaðeigandi stjórnvaldi, að höfðu samningurinn samtök vinnuveitenda og verkamanna, sem hlut eiga að máli, þá til, og má þá undanskilja slíkan samning ákvæðum þessarar samþykktar.
5. Hlutaðeigandi stjórnvald getur, að höfðu samráði við stéttarstjórn vinnuveitenda og verkamanna, þar sem þau eru til, undanskilja samþykktar þessarar menn, sem hafa stjórn með höndum eða vinna með leggs eða vísindalegs eðlis, enda séu vinnukjör þeirra ekki ákvæðum löggæslu eða reglugerðum, heildarsamningum eða gerðardómi og þessum löggæslu ekki líkamlega vinnu.

2. gr.

1. Í samningum þeim, sem samþykkt þessi tekur til, skulu vera ákvæðum hlutaðeigandi verkamönnum, að þeir skuli ekki verr settir hvað á aðrar greiðslur fyrir vinnu), vinnutíma og önnur starfskjör sneri um:
 - a. með heildarsamningum eða öðrum viðurkenndum samningum þeirra félagsamtaka vinnuveitenda og verkamanna, sem fara meginþorra hvorra fyrir sig, vinnuveitenda og verkamanna þeirri eða iðngrein, sem um er að ræða;
 - b. með gerðardómi; eða
 - c. með landslögum eða reglugerðum;um sams konar vinnu í starfsgrein þeirri eða iðngrein, sem um héraði, þar sem vinnan er innt af hendi.